

SOLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

SOLLER
SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (Baleares)

La Casa mas acreditada y preferida de los Mallorquines

MIGUEL DE GUZMAN MALAGA — Exportación especial y esmerada de Pasas - Uvas de Conserva - Vinos Finos

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN-MALAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia: Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe - LONS-LE-SAUNIER (Jura)

PERTUSSINA

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPOSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,
J. TORRENS. — SOLLER.

GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Sollerenses! Hecha falta en Sóller una casa de confianza que se dedique a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados.	Ptas. 0.70	Moscatel superior	1.50
Rioja 14 y 1/2 id.	0.70	Vinagre superior, pura uva, a 0.40	
Blanco seco, 14 id.	0.80	y a 0.50 céntimos el litro.	
Mancha, 13 y 3/4 id.	0.60	En toda clase de vinos hay claretos	
Mallorquín, 13 id.	0.50	y tintos.	
Champañeta, especial de la casa, 14 grados	0.90	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.	

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros. Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

RAMON ROTGER CALLE DEL MAR, 97, 102, 104 y 106
SOLLER

Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reune todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION
BANANES MANDARINES ORANGES
FRUITS PRIMEURS LEGUMES

Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fruits sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN



Máquinas para coser y bordar
las de mejor resultado y las más elegantes

WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.
AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA
Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

EXPEDITION DE FRUITS & PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

Télégrammes Téléphone
 Saint-Chamond — 2.65
 Mayol } Cavaillon — 1.48
 Chavanay — 2
 Boufarik — 1.11

PRINCIPAUX CENTRES

F. MAYOL & FRÈRES

Saint-Chamond (Loire)

(MAISON CENTRALE)

SPECIALITÉS: cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes a couteau, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc., etc.

Maison recommandée. Fondée en 1916. Emballages très Soignés.

Actuellement: Oranges et Mandarines d'Algérie.

TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.^a

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas { CETTE, Quai Commandant-Samary, 1
 PORT-BOU—ESPAÑA
 BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:
 Cerbère — 39
 Cette — 670
 Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:
 Cerbère — Mayol
 Port-Bou — Mayol
 Cette — Maillol
 Barcelona — Bananas

PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM
 COMERCIANTE
 Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE
 BANQUEROS
 SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
 PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . . 0'70 m.	
De 0'71 a . . . 0'80 m.	
De 0'81 a . . . 0'80 m.	
De 0'91 a . . . 1'00 m.	
De 1'01 a . . . 1'10 m.	
De 1'11 a . . . 1'20 m.	
De 1'21 a . . . 1'30 m.	
De 1'31 a . . . 1'40 m.	
De 1'41 a . . . 1'50 m.	
De 1'41 a . . . 1'50 m. 2 plazas	

SOMIERS hasta 1'65 m. largo

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marroa doré ET CHATAIGNE, noix Marbot et cornes fraiche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

El Sr. Lladó dice que no puede estar peor de lo que está.

El Sr. Castañer (C.) dijo que los edificios del Municipio deberían conservarse, y que él proponía fuera nombrada una comisión de dos o tres concejales para que se cuidaran de este asunto.

El Sr. Lizana recordó que al principio de su actuación municipal hizo una proposición sobre el arreglo y embellecimiento del espacio frente al edificio de Santa Catalina.

El señor Presidente dijo que no sabe si los concejales se han fijado en las numerosas necesidades de la población, que son primero que las del Puerto, ante las que se encuentran con la falta de recursos y el excesivo trabajo de la brigada de obras, que no puede dar abasto a las muchas necesidades que la reclaman.

El Sr. Morell dijo que no ha propuesto ninguna mejora muy importante, sino sólo que se arregle un poco aquello.

El Sr. Casellas añadió que aquel edificio no era propiedad del Ayuntamiento.

El señor Interventor dijo que, esto no obstante, debe conservarlo porque lo usufructúa.

El Sr. Lizana insistió en la necesidad de hermosear aquel lugar.

El Sr. Castañer (C.) dijo que todas las necesidades que saltan a la vista, sean de la población sean del Puerto, deben atenderse. Mantuvo su criterio de que se nombre una comisión para que estudie lo que precisa efectuar en aquel sitio y lo que debería costar, acordándose que ésta la constituyan los Srs. Casasnovas, Lizana y Morell y que emita un informe.

El Sr. Castañer (C.) dijo que ha estado algunas veces en obras particulares con la Comisión para dictaminar, encontrándose muchas veces en que la obra para la que se había pedido permiso estaba, si no terminaba, a lo menos empezada.

Propuso se dieran severas órdenes a los maestros albañiles para que no se repitan estos casos.

El señor Presidente prometió complacerle.

El Sr. Blanco dijo se enteró de que en una reunión de la Comisión Permanente se trató de la escuela de la calle del Cementerio. Preguntó si se había pedido al maestro relación del número de alumnos que figuran en la matrícula, pues el presupuesto sobre enseñanza es bastante crecido y en cambio ésta no responde a los sacrificios del Municipio.

El señor Presidente le contesta que se ha llegado a una inteligencia con dicho maestro.

El Sr. Lizana propuso que en el patio de la escuela del Celler podría construirse un edificio que, junto con el actual, podría destinarse a escuela graduada y con poco dinero podría arreglarse. Dijo que él estuvo sobre el terreno y que le pareció que habría sitio suficiente.

El Sr. Morell le dijo que no habría luz suficiente y el Sr. Casellas cree que el sitio es demasiado pequeño.

El Sr. Lizana cree que siempre podrían construirse dos salas más.

El Sr. Casellas desea saber como se halla el asunto de la escuela graduada que acordó regalar el médico D. Antonio Arbona, contestándole el señor Presidente, que dicho señor desea ver las obras, y por lo tanto que no se ha hecho nada hasta que regrese, que será, probablemente, en Mayo.

El Sr. Blanco dijo que no se debe pagar por escuelas alquiler de grandes palacios y en cambio se tenga media docena de alumnos. Agregó que los Maestros vienen con muchas exigencias y en cambio no se les puede exigir nada sobre enseñanza, siendo esto arbitrario.

LA PROPOSICION DEL SR. CASASNOVAS

No habiendo ningún otro concejal que quisiera dirigir otras preguntas, el Sr. Casasnovas pidió permiso para leer su proposición, siéndole concedido, y entregó las siguientes cuartillas al Interventor para que las leyera. Dijo que pedía únicamente se tomara interés en el asunto, para que todos pudieran decir lo que opinen sobre ello. Dice así:

«Recogiendo alusiones de la prensa y de algunos señores contribuyentes de reconocida competencia, clamando por las inmedia-

tas mejoras de saneamiento, cual corresponde a esta ciudad, que tiene derecho por su cultura y elementos de riqueza a la par que facilidades de orden natural cual ninguna otra; siendo el Ayuntamiento directamente responsable a velar por las necesidades más indispensables que afectan a la vida y bienestar de sus ciudadanos, tomando la iniciativa en busca de su ejecución, sometiendo al estudio no solamente del Ayuntamiento pleno, sino del público en general para los efectos consiguientes; expongo la necesidad de abordar cuanto antes la construcción de un nuevo alcantarillado, que cruzando todas las calles de la ciudad recogiendo las aguas sucias y pluviales e inmundicias, vayan a desembocar al mar, fuera del puerto, previo estudio técnico.

Igualmente expongo la canalización de las aguas potables por nueva tubería de hierro desde el manantial, para abastecer todas las fuentes públicas existentes y las nuevas que puedan establecerse, y que necesariamente deben acordarse en la parte alta de la población hasta el máximo nivel que pueda alcanzarse, para que puedan disfrutar y pagar la mejora a satisfacción todos los vecinos en general.

Esta exposición es más bien una iniciativa que un proyecto, que someto a la consideración de este Ayuntamiento pleno, correspondiendo a los técnicos una vez aprobada la mejora hacer planos y presupuestos.

Para dicha mejora de progreso, precisa efectuar un empréstito con la garantía de las fuentes de ingreso del Municipio para asegurar el pago de amortización del capital e intereses y condiciones que luego se estudiarán. Para asegurar el éxito que se persigue en cuanto a mejora sanitaria y base económica, se impone la obligación de utilizar el alcantarillado sin excepción, todas las casas, por todas las calles y caminos en que aquel se construya; primero, para el saneamiento de la población y segundo para el máximo rendimiento de garantía e ingresos que requiere para el importe o coste total de la obra, y recursos que habrán de obtenerse para el sostenimiento e intereses y amortización del capital a largo plazo. Las tarifas de pago, por utilización de beneficios del mismo, se estudiarán y fijarán después de ser conocidos el coste total de la obra o durante su construcción.

Suponiendo conseguido el capital necesario, deberá sacarse a concurso la ejecución de las obras por el tiempo y condiciones más ventajosas, a una empresa de responsabilidad que garantice el cumplimiento de su contrato al Ayuntamiento.

El proyecto de alcantarillado aludido se impone en términos generales, sin reparos que se opongan a la realización de la obra en la forma que los técnicos estimen eficiente para las necesidades actuales y futuras, suponiendo algún aumento de población.

Se ha tratado, si en vez de conducir las aguas al mar sería más económico construir en las afueras de la población grandes pozos «Mouras» para filtrar las aguas por el citado método, que luego podrían ser aprovechadas para el riego de la agricultura y sacar de la venta algún producto. Consultado el caso ha sido negativo. En la construcción de pozos «Mouras» habría que adquirir para su emplazamiento dos hectáreas de terreno para construir los depósitos; si a éste se añadiera el abovedado, calcúlase el coste, y si se dejaran al descubierto las aguas corrompidas con el calor del sol forzosamente producirían miasmas que infectarían el ambiente; opino por tanto, entre una y otra cosa, optar por la primera, o sea conducir el alcantarillado al mar, porque es lo más lógico y seguro y porque entre lo uno y lo otro el coste es casi el mismo estando en la costa, y porque también podría aprovecharse el alcantarillado en la barriada del puerto.

Es conveniente para evitar obstrucciones que el alcantarillado tenga agua corriente y hasta hoy sólo disponemos de los residuos de las fuentes públicas, casi insuficientes para ello, hasta tanto se disponga de un manantial a un nivel mayor de la población, lo cual no parece dudoso expropiando alguno de los descubiertos o explorando el subsuelo de la montaña, que si no resultare de agua potable sería útil para la limpieza del alcantarillado y a la vez para el riego de la población en el verano, y en caso de resultar potable se contaría en definitiva para ampliar el abastecimiento del servicio público y servicio particular a presión, cuyos residuos servirían también para el arrastre y limpieza suficiente de dicho alcantarillado.

La canalización de las aguas es tan necesaria como el alcantarillado, no obstante es susceptible de más discusión y estudio, lo cual no debe abordarse sin el asesoramiento de personas competentes y amantes de nuestra ciudad, que en público o privado hayan censurado la demora, forma o necesidad de realizarla.

ANTIGUA FONDA CA'S PENTINADO

El actual dueño de esta fonda, D. Bernardino Celía Pons, se complace en manifestar al público que desde hoy en adelante queda abierta la citada fonda CA'S PENTINADO y a pesar de haberse hecho en ella importantes reformas regirán precios económicos.

SERVICIO ESMERADO A CARTA Y CUBIERTO

La canalización de aguas potables tiene a mi juicio, por lo menos, dos aspectos: servicio público y particular. Conviene aclarar y repetir lo que tantas veces se ha publicado por las autoridades y no obstante pasa por desapercibido, que parte de la población sigue utilizando para su consumo el agua de sus pozos siempre contaminados, ocasionando la mayor parte de las veces las enfermedades que se sufren.

El del servicio público, me refiero al de alimentar por tubería sanitaria el agua necesaria a las fuentes de carácter público existentes y las nuevas que han de proveerse en las calles altas de la población, en el máximo nivel que el manantial alcance. El Ayuntamiento dispone actualmente en propiedad de la cantidad de agua suficiente para todas ellas, pero no en la forma de canalización al nivel que sería de desear y que se requiere alcance el beneficio a mayor número de beneficiados; procedo, pues, tomar un más alto nivel, lo cual es factible en parte, dentro las circunstancias actuales.

Vamos a lo más fácil posible. Estamos utilizando el manantial de S' Uyet, agua potable de primera calidad. Debe acordarse por el Ayuntamiento la urgente necesidad de trasladar la toma de agua que actualmente existe del manantial de S' Uyet en la calle de Ozonas, al punto de origen, libre de filtraciones o materias extrañas a que está expuesta actualmente, en constante peligro de salubridad, contra cuya garantía no ha de haber duda ni resistencia por parte del Sindicato de Riegos, a quien debe de comunicarse de oficio el acuerdo. Pero antes, hay que contar con la necesaria expropiación de horas de agua de los regantes de la parte alta de dicho manantial, quienes disponen de ella en los viernes de cada semana. Adquiriendo el Ayuntamiento por compra o expropiación la parte correspondiente a dichos regantes, podría tomar el agua desde el punto superior sin interrupción alguna, quedando en condiciones de vender los sobrantes en dichos viernes a los regantes que la desearan, de modo que sería una operación poco perjudicial para el Ayuntamiento.

Con la cantidad de agua que ahora se dispone y la anterior propuesta podría estar provisto convenientemente el casco de la población, aunque no en la extensión y abundancia que sería de desear, pero sí mucho más ventajosa que en la actualidad. Los planos y presupuestos serían sometidos a la mayor brevedad, pues los hay con sus estudios correspondientes emitidos desde el año 1899, por personas competentes, y otros posteriores, pues en distintas épocas se han ocupado y esforzado dignísimas personas que han tenido representación en anteriores Ayuntamientos. No por eso me intimido, antes al contrario, me alienta el poder consignar los mismos argumentos de aquellos antecesores por la necesidad urgente cada día más de ejecutarla. Tampoco me atribuyo nada nuevo, lo expuesto es de todos conocido, dependiendo el éxito de los que en la empresa de referencia tomen parte, con el interés y buena voluntad que yo me he propuesto.

Queda por señalar la canalización de las aguas para el servicio particular, que existe en la mente de algunos; cual es, proveer de agua a presión a quien la solicite en sus casas para sus servicios particulares, previo el pago correspondiente por suministro. Opino que debe aplazarse tal proyecto por los siguientes motivos:

1.º Para no recurrir a la violenta expropiación del manantial de S' Uyet, que se utiliza para el riego de numerosos propietarios de terreno, que no pueden prescindir de tan necesario elemento, porque el manantial de S' Uyet nace a un más bajo nivel para abastecer la población, y en su caso habría que comprar terrenos en aquel lugar, construir edificios, depósitos, emplear bombas que mecánicamente elevaran el agua, nombrar personal permanente y muchos gastos imprevistos cuyo coste total

haría imposible tal vez de momento llevarlo a término, en perjuicio de la premura que lo demandan las necesidades actuales; teniendo en cuenta también la crisis económica que en expectación se atraviesa por un 50% de los vecinos, gran parte ausentes, en espera de circunstancias más favorables.

2.º Que sin la expropiación del manantial de S' Uyet a los regantes es inútil intentarlo, y

3.º Sería preciso explorar la montaña en busca de un nuevo manantial de agua potable a mayor altura, no renunciando a ello en la primera ocasión propicia, con probabilidades de éxito a juicio de algunas personas sin ignorar que ello supone otro sacrificio económico.

Siendo pues factible y más seguro proporcionar agua abundante a la población por fuentes públicas antes señaladas, propongo se preste preferente atención al estudio y planos del arquitecto Don Juan Guasp y Vicens, de 31 de Mayo de 1899, que se conservan en esta Alcaldía, que a mi juicio llena las mismas aspiraciones actuales, en cuanto a la población, por cuanto la barriada del puerto ya lo tiene, modificando solamente el presupuesto de la obra y alguna cosa secundaria. Del actual presupuesto pueden disponerse de la cantidad de unas doce mil pesetas, consignadas para empezar dichas obras y consignar las restantes en el próximo, para terminirlas.

En resumen los proyectos a ejecutar son:

1.º Acordar la toma de S' Uyet al punto de origen.

2.º Adquirir unas horas de agua de los regantes en la parte alta de S' Uyet.

3.º Canalización de aguas para las fuentes públicas de la población según el citado plano.

4.º Alcantarillado general, pudiéndose hacer en dos etapas; primera en toda la población hasta las afueras, hasta un punto del torrente y la otra hasta el mar.

5.º Explorar un manantial en la montaña, para la limpieza del alcantarillado, para el riego de las vías públicas en verano y para abastecimiento de aguas si resultase potable y en ambos casos también podrían ampliarse tomas para extinción de incendios.

Ruego a los semanarios de la prensa local la publicación de estas cuartillas para conocimiento del público, interesando el concurso de las personas que simpatizan con dichas mejoras por un término de 15 días, admitiendo ideas en esta Alcaldía, en pro, en contra o bien modificadas, por escrito, para llevar adelante el proyecto o desistir del mismo en su caso, si hubiese argumentos razonables suficientes a juicio de la mayoría del Ayuntamiento.

Dejo, pues, planteado para su estudio, hasta la próxima sesión cuatrimestral del pleno, pidiendo para entonces se acuerde el crédito necesario para ordenar inmediatamente los planos y presupuestos de los proyectos antes citados, único medio de llevar a la práctica lo que con insistencia se pide.

Una vez terminada su lectura, el Sr. Casasnovas dijo deseaba se prestara atención a su proposición y que se examinara con cariño, con el fin de que en la próxima sesión del Pleno pudieran tomarse acuerdos definitivos.

Se discutió algo acerca de lo que se consideraba exigencia de haberse de aprobar en la próxima sesión un asunto de tanta trascendencia, dándose razones por ambas partes.

El Sr. Colom dijo opinaba debía estudiarse la proposición del Sr. Casasnovas, pero en un plazo de tiempo ilimitado.

El Sr. Lizana manifestó que, digan lo que dijeren los técnicos, él creía en la eficacia de los pozos Mouras, que propuso desde este semanario.

Desviándose ya la discusión por numerosos derroteros, el señor Presidente levantó la sesión. Eran las 9'40.

DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

CRÓNICA PICANTE

LOS SABAÑONES

I

Cuando llegué, tiritando, a mi alcoba, estaba D. Indalecio sentado en la cama, envuelto en un amplio ropón de los Alpes y lamiéndose alternativamente los cinco dedos de cada mano.

—¿Tan rico estaba el desayuno, que se chupa usted los dedos de gusto, o es que ensaya el cerbónico procedimiento de hacerse la *toilette* como los gatos?

—Sí, sí, riase usted—me contestó sin interrumpirse—; pero la experiencia es madre de la ciencia, y cosas hay en esto, de lo que despreciativamente llaman remedios caseros o de *bonne femme*, que son muy ciertas y eficaces. Yo estoy curándome los sabañones con saliva en ayunas, y ahora, señor curioso, riase cuanto quiera.

—Nada más lejos de mí—dije poniéndome muy serio—. Tengo presente aquella máxima, escrita por el que mejor escribió entre todos los que bien escribieron, que dice así: «La risa necesidad arguye, cuando de leve causa procede.»

—¿Con qué los cura usted, doctor? ¿Quiere usted decirme si hay algo que cure los sabañones radicalmente?

—Yo no los curo; se curan ellos solos, cuando se les pone en condiciones de que se curen. Lávese las manos y escúcheme.

Los sabañones (congelaciones locales) son una lesión funcional de los vasos capilares (arterias y venas), llamados así porque su diámetro es aun menor que el de un cabello (*capillus*). Son estos vasos las últimas ramificaciones del árbol, por donde la sangre circula, y por esto se presentan los sabañones en las partes extremas del organismo, dedos, orejas, nariz.

El frío es la causa determinante de estas congelaciones, que nos atormentan desde Diciembre a Marzo y Abril. Por eso se dice que el mejor remedio para

los sabañones es la hoja de la morera. Téngase presente que este árbol (a quien Aristóteles llamó árbol prudente) no comienza a echar la hoja hasta que han pasado los últimos fríos.

Fisiológicamente considerados, son los sabañones un atasco o un retardo circulatorio, debido a estrecheces accidentales producidas por parálisis espasmódicas de los filetes terminales del sistema nervioso. El frío es causa suficiente para determinar estos espasmos, y, cuando la acción enervadora se debilita, los pequeños vasos quedan paralizados en el momento de la contracción, la sangre se acumula por detrás del obstáculo y sobreviene el éxtasis (ingurgitación), la inflamación no tarda en presentarse entonces con sus cuatro signos característicos: *Rubor et tumor, cum calore et dolore*.

Aparte de estas consideraciones fisiológicas, en las que puse a prueba toda mi erudición clásica, hay otras de orden anatómico, que dejo en las negras profundidades del tintero, porque a los higienistas tan sólo debe interesarnos el organismo humano mientras funciona.

Lo interesante es saber cuál es la manera de evitar que los sabañones aparezcan, y más interesante aún, y sobre todo urgente para los que actualmente los padecen, es que yo les indique un procedimiento eficaz para curárselos y les diga después las precauciones que han de tomar para no volver a tenerlos en su vida.

—Pues por ahí debía usted de haber empezado.

—¡Ay, amigo D. Indalecio! El tratamiento de las enfermedades tiene su fundamento racional en el conocimiento exacto de su naturaleza y de las causas que las originan.

Si no hiciese yo estas consideraciones preliminares, podría usted pensar que los consejos que voy a darle serían hijos de un ciego empirismo, como el que a usted le impulsa a lamersé las manos todos los años por esta época.

Yo le prometo a usted que atenderé a su demanda antes, mucho antes, de que

la prudente morera alegre nuestra vista con el verdor de sus primeras hojas.

II

Mientras la congelación no pasa de su primer período, todo se reduce a un ligerísimo escozor y torpeza en el movimiento de los tumefactos dedos.

Unas fricciones, repetidas tres veces al día, con alcohol alcanforado, pueden bastar para que el sabañón se cure; pero, cuando se ha dejado progresar el mal hasta el extremo de que aparezcan en la piel fisuras o grietas, es necesario recurrir a barnizarse los sabañones agrietados con pincelaciones diarias de colodión fenicado al 1 por 100 y emplear mañana y noche el siguiente procedimiento:

Exponer las manos al vapor producido por una vasija de agua en plena ebullición, procurando tenerlas tapadas por encima con una toalla o manta de lana, para que el calor y el vapor se reconcentren sobre ellas. Dos o tres minutos son tiempo suficiente para que todos los poros de la piel se dilaten, y acto continuo, sin perder un segundo, refrigerarlas en agua tan fría como sea posible. El chorro de la fuente es lo más recomendable.

Estas alternativas de calor y frío, repetidas tres o cuatro veces, devuelven su perdida tonicidad a los tejidos paralizados. Después de la última refrigeración, secarse muy bien y ponerse guantes de abrigo, para esperar la natural y espontánea reacción.

Si el organismo está tan debilitado que no reacciona, y transcurren veinte minutos sin que el calor se sienta, conviene recurrir al movimiento para provocarlo. Esto se consigue haciendo con los brazos rápidos movimientos de rotación, tal y como prescriben los tratados de gimnasia sueca.

De este modo se obtiene una verdadera centrifugación de la sangre, y las manos congeladas no tardan en reaccionar. En los sabañones, que se encuentran ulcerados profundamente por abandono del paciente o por ineficacia de remedios anteriormente empleados, se recurrirá a las curas con lavado de agua fenicada, espolvoreándolos después con aristol o dermatol y cubriéndolos con gasa y algodón, que no se levantará de otro modo,

para renovar la cura, que no sea sumergiendo las manos en agua caliente, hasta que se desprenda el apósito por sí solo.

La pomada siguiente goza todavía de gran fama en estos casos:

Salol pulverizado y bálsamo del Perú, cinco gramos; vaselina, 30 gramos.

H. s. a. pomada.

Su aplicación debe de ir precedida de maniluvios calientes hechos con un cocimiento de hojas de eucalipto y lavadas en frío, con agua de vegeto o cualquier otro líquido astringente.

No calentarse las manos, no lavárselas con agua caliente, no usar guantes; he aquí los consejos que se deben tener presentes para no producir el insufrible picor de los sabañones; pero cuando éstos aparecen, ya no es oportuno tratar de curarlos con medios, que sólo tienen virtualidad preventiva, y en estos casos es razonable tener buena calefacción, lavarse con agua caliente y usar guantes de abrigo.

Son muchas las personas que emplean todas estas precauciones, con el objeto de curarse en salud. Estas se parecen a un mi amigo, que llevaba por bastón grueso y nudoso garrote.

—¿Temes ser agredido? ¿Acostumbras a ir de noche por lugares solitarios?—le pregunté.

—Nada de eso—dijo—. Yo me acuesto a las diez, vivo en lugar céntrico y jamás llevo en el bolsillo cantidades que tengan representación en papel moneda. Soy de natural apacible y rehuyo toda clase de discusiones violentas, pero...—y sonriente empuñó el formidable bastón, mientras pronunciaba estas tres palabras—*por si acaso*.

DR. JUAN LÓPEZ DE REGO.

SE VENDE

En cumplimiento de ciertas ordenaciones testamentarias, precisa vender la señorial casa conocida por *Ca'n Pons*, situada en la Alquería del Conde, con su vasto y hermoso jardín huerto, que tiene unas tres cuartadas de extensión y noria.

Para detalles y proposiciones dirigirse a la calle de Bauzá, n.º 8, o a la Casa Rectoral, Gran vía, 1.

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Héroult, 1

BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbère, 9
Télefono Cette, 616

CERBERE - José Coll
CETTE - Llascano
PORT-BOU - José Coll

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise
Rue de l'Esplanade
Rue de la Tête d'Or
Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

David MARCH, ROCARIES & C^{ie}

AGENTS EN DOUANE

Siège Social á CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

Maison á PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉPHONE: Cerbère N.º Representés á CETTE par M. Michel BERNAT

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES:

TRASBORDO — CERBÈRE

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX
EMBALLAGE SOIGNÉ
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison J. ASCHERI LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31
MARSEILLE

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE
TÉLÉPHONE 21-18

Transportes Internacionales

TELEFONO: 6'70 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES AGENCIA de ADUANAS

CASAS en CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Liop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

Jacques MASSOT et fils — SUCESESORES —

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	Cer:bère	Cerbere
PORT-BOU 21 iut	Cette	
SOLLER —	Port-Bou	
VALENCIA 1291	VALENCIA	
CETTE 3-37		

MASSOT Pyr. Orles. FRANCIA

Téléph: 16-35 Tèlèg: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Córdoba, 22 Décembre. — Valdivia, 26 Décembre. — Formosa, 11 Janvier. — Alsina, 16 Janvier. — Pincio, 26 Janvier. — Mendoza, 6 Février. — Plata, 4 Mars. — Valdivia, 13 Mars. — Formosa, 22 Mars. — Alsina, 31 Mars. — Pincio, 12 Avril.



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.
Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.
Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:
Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.^{la}

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

PEDRO CARDELL VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES
Telegramas: Cardell Villarreal.

SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagons complets.
Télégrammes: Cardell Le Thor,

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.^t Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

MARSEILLE

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

F. ROIG**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

1881 en 1881

Puebla Larga: 2 P

Carcagente: 56

Grao Valencia: 3243

Valencia: 3295

805

1712

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

ANDRÉS CASTAÑER

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.
Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons
et piments qualité espagnole.Adresse télégraphique:
CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbre ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente
ESTADES — Villarreal
ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expéditions de frutos, primeurs y legumbres del país.

Espécialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

Michel Ripoll et C.

Importation • Commission • Exportation

SPÉCIALITÉ EN BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines**PRIMEURS**

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

BORDEAUX

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vlan. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82